

Translating Captions of the Collection of Bukuran Cluster, Sangiran Site in Kaliyambe, Sragen, Central Java



Internship Report

**Submitted to meet a part of the requirements to obtain
an *Ahli Madya* Degree in English Language**

by
Dimas Aryo Nugroho
C9313024

**English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Sebelas Maret University
Surakarta
2017**

APPROVAL

The undersigned below has approved that this internship report is ready for examination.
All the content in this report, however, is solely the responsibility of the writer.

Title of Internship Report:

**Translating Captions of the Collection of Bukuran Cluster, in Sangiran Site
Kalijambe, Sragen, Central Java**

Name of Intern:

Dimas Aryo Nugroho C9313024

Surakarta, 5 January 2017
Internship Supervisor



**Dra. Endang Sri Astuti, MS
NIP 195208141981032001**

ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University

Title of Internship Report:

**Translating Captions of the Collection of Bukuran Cluster, in Sangiran Site
Kalijambe, Sragen, Central Java**

Name of Intern:

Dimas Aryo Nugroho - C9313024

Date of Examination:

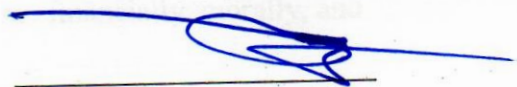
January 12 2017

Board of Examiners


Name, Position

Signature

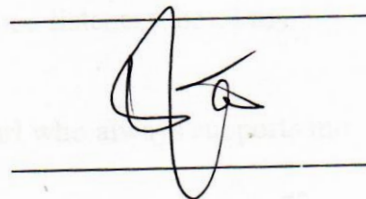
1. **Agus D. Priyanto, MCALL**
NIP. 197408182000121001
Chair



2. **Nur Saptaningsih, S.Hum., M.Hum**
NIP. 1985020320161001
Secretary



3. **Dra. Endang Sri Astuti, MS**
NIP. 195208141981032001
Examiner



Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., PhD
NIP 196003281986011001

ACKNOWLEDGMENT

First of all, I would like to thank my Lord Jesus Christ and the Holly Spirit for the blessings so that I can finish this final report. I would also like to express my gratitude for those who help me arranging this final report, namely:

1. Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed, Ph.D, the Dean of Faculty of Cultural Sciences of Sebelas Maret University who given approval to write this internship report.
2. Agus Dwi Priyanto, S.S., M.CALL, the Head of English Diploma Program, for giving me permission to do the internship program, and for the guidance about the arrangement of the internship report .
3. Dra. Endang Sri Astuti, M.S my academic supervisor, and all lecturer of English Diploma Program, for teaching me in the previous semesters and giving me a lot of motivation to finish my study well.
4. My mom, Caesilia Rina Nuryanti, my uncle, and my aunt, Antonius Riyanto and Nurul, for always taking care of me and supporting me financially, morally, and spiritually.
5. My beloved people around me, Valentinus Adi Widianoro, Eros Kusuma, Raymond Orlando, Theresia Alit, and Bosky thank you for the jokes, togetherness, happiness, and thanks for becoming a good listeners for all my problems.
6. Big thanks for Vincentia Lois Agatha N.I a pretty girl who always support me to finish my final project.
7. My beloved friends, especially all my classmates of 2013 and some seniors of English Diploma Program of Sebelas Maret University, for the friendship, togetherness, laughter, memories, and precious life lessons that are not taught in class. I'm so thankful to spend my time with you all.

Surakarta, January 2017

Dimas Aryo Nugroho

ABSTRACT

Dimas Aryo Nugroho, 2016. Translating Captions of the Collection of Bukuran Cluster, Sangiran Site in Kalijambe, Sragen, Central Java, English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.

This report is written based on the job training at Sangiran Museum, Kalijambe, Sragen, from July 18 until August 18, 2016. The objectives of this report are to elaborate the process of translating from the captions of display collection of prehistoric fossils and the article in the web site, and to discuss about the problem faced during the translation process and to find the solution.

There are several steps applied in translating for display collection, such as: documentation (took photographs of the collections captions), finding parallel texts, translating text into target language, and revising text. There were also some problems faced during translation process, namely: lacking of vocabularies related to certain field that can be solved by checking new vocabularies in the dictionary, selecting equal words that can be solved by checking the word and sentences in the parallel texts, and comprehending text that can be solved by rereading the text.